

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1954)

Heft: 1231

Rubrik: Cronaca nostrana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CRONACA NOSTRANA.

Sulla *sciagura ferroviaria* di Castione-Claro, avvenuta la mattina presto del 31 maggio scorso, possiamo dare i seguenti particolari. A causa dei lavori attualmente in corso sulla tratta Castione-Osogna era aperto un solo binario per la circolazione dei treni. Questa situazione impone misure di sicurezza ed il traffico si svolge appunto mediante collegamento fra i funzionari delle stazioni. Per i treni in partenza da Castione il funzionario deve mettersi in comunicazione, a mezzo telegrafo o telefono con quello della stazione susseguente; nel caso specifico, Claro. La mattina del 31 maggio sembra che l'impiegato di Castione chiedeva se la via fosse libera al collega di Claro e lo stesso autorizzava la partenza del treno passeggeri omnibus da Castione senza por mente al fatto che era da poco transitato in senso opposto un treno merci. L'omnibus partito da Castione si trovava così di fronte al merci che, per i semafori chiusi si era arrestato. All'avvicinarsi del treno passeggeri il macchinista di quello merci dava ripetuti segnali acustici, ma visto che il treno sopraggiungente non si fermava, allentava i freni automatici e si buttava dalla locomotiva a lato dei binari salvandosi. Nel terribile cozzo le 2 macchine rimanevano sfondate, nella parte anteriore, mentre il primo vagone postale del treno ascendente veniva ridotto in un ammasso di ferraglia contorta. Gravi danni subiva pure il secondo vagone postale e rottura di vetri, i quali provocavano numerose ferite ai viaggiatori del treno ascendente. Due vagoni cisterna del merci si rovesciavano sulla breve scarpata invadendo metà del campo stradale sottostante. In mezzo alla sciagura è stato una vera fortuna che l'omnibus avesse 2 vagoni postali che hanno attutito l'urto. Infatti mentre fra i passeggeri non si segnalano che ferite non gravi, peggiori conseguenze si sono avute nel personale dei due convogli. Nel vagone postale il conduttore Ercole Zanetti di Bellinzona, da vari lustri zelante impiegato, è morto sul posto, l'unica vittima fatale. Seriamente feriti sono stati i capi-treno Aldo Colombo e Alfredo Cerotti, nonché il macchinista dell'omnibus, un confederato di Erstfeld. L'autorità giudiziaria sta conducendo un'inchiesta per stabilire le responsabilità.

DA OGNI CENTRO.

SAO PAOLO — La colonia ticinese di S. Paolo ha dato sabato, 29 maggio un ricevimento in onore del cons. di stato on. Brenno Galli, giunto con l'aereo 'S. Gallo' della Swissair che ha inaugurato la nuova linea Svizzera-Brasile. L'on. Galli ha recato alla colonia

ticinese di S. Paolo un messaggio del governo ticinese e la medaglia d'oro coniata in occasione del 150° dell'autonomia ticinese. I ticinesi di S. Paolo hanno deciso di fondare una sezione della Pro Ticino.

BELLINZONA — Le 6 campane della Collegiata sono ora state posate sull'ultimo piano della torre con nuovi sistemi di incastellamento e di inceppamento. Il bronzo delle campane, del peso di q.82.30 non è stato lavorato e le stesse manterranno ancora la tonalità in sì bemolle. Esse ruotano ora non più su bronzine appoggiate sul legno, ma su cuscinetti a sfere inserite nel nuovo castello.

ROVEREDO — Nel compiere gli scavi per la costruzione di un fabbricato sull'altipiano vignato della frazione di Pianezzo vennero scoperte 2 tombe antiche, una delle quali, della profondità di m.2.35 comprendeva ben 3 loculi. Le tombe si estendono da oriente a tramontana e danno l'impressione di essere dell'epoca dei re merovingi, che precedettero i Longobardi (VI secolo d.C.).

MAGADINO — L'Associazione ticinese per il turismo ha tenuto la sua assemblea dei delegati sabato, 12 giugno sotto la presidenza del cons. di stato G. Canevascini.

— Nelle scorse settimane la popolazione dei villaggi del luganese è stata allarmata dalle gesta di un malfattore a mano armata. Sembra trattasi di un certo Uldry, originario del C. Friburgo e ricercato dalla Polizia. Malgrado le attive ricerche della Gendarmeria cantonale il losco individuo è riuscito a trasferirsi nel locarnese, poi attraversando il lago, si è occultato nella regione boscosa del Gambarogno.



Switzerland is only just over two hours away from London and three from Manchester. Swissair is your own airline: you feel at home when you fly Swissair, because you're well cared for by people who understand you. In a word, you'll enjoy it.

This summer, there are three DC-6B flights daily to Zurich (Super Swiss and Tourist class on the day flight), daily Tourist and Night Tourist flights to Geneva and Basle, and daily flights to Berne. There is also a direct Manchester/Zurich service, the only direct service of this kind operated by any airline.

Ask your Travel Agents for Details.

Fly SWISSAIR

you'll enjoy it

NIGHT TOURIST
(From London)

£21 Return
GENEVA & BASLE

£22.10.0. Return
ZURICH

SWISSAIR, 126, REGENT STREET, LONDON, W.1 Also MANCHESTER and GLASGOW
CIRC. 84A

For Quality and Value it's
Ovaltine
every time!

Stando alle ultime notizie l'Uldry sarebbe stato visto da una donna nella zona sovrastante Magadino mentre si dirigeva verso la Valle del Trodo.

PONTO VALENTINO — Un serio incidente si è verificato alla vettura postale che fa il servizio dall'Acquarossa il 10 giugno scorso. Mentre l'auto effettuava la corsa ascendente e percorreva il tratto che segue al bivio per Marolta, a causa del violento nubifragio che impermeava e che aveva reso viscido il campo stradale, la vettura usciva di strada e rovesciata su un fianco scivolava sul ripido pendio sottostante per una ventina di metri, ma veniva fermata da un muro. Danni gravi alla macchina ma i due occupanti se la cavavano con ferite non gravi ed una buona dose di spavento.

LOCARNO — La Festa dei Fiori è stata quest'anno guastata dal cattivo tempo. Soltanto il lunedì di Pentecoste ha potuto avere svolgimento il corteo fiorato e lo spettacolo coreografico: "Le 4 Stagioni".

LUGANO — Nelle giornate 19 e 20 giugno ha avuto luogo il II. Concorso ippico italo-svizzero di frontiera con i migliori cavalieri, ed amazzoni, svizzeri ed italiani.

— Per iniziativa della Pro Lugano converranno nella Regina del Ceresio la sera del 28 giugno alcuni rinomati cori italiani per una serata celebrativa del canto popolare italiano al Parco Ciani.

PURA — Il prof. Enrico Siegrist, storiografo svizzero della medicina è stato nominato membro della Royal Society of Physicians.

Poncione di Vespere.

SWISSAIR TRAFFIC IN MAY 1954.

The flown Tonkilometers on all regular services increased by 63% compared with same month last year and reached a total of 8,255,229 tkm. The number of passengers carried on all routes showed an increase of 29% from 39,336 to 50,914 passengers. Freight also increased from 420,390 kg. to 501,941 kg. i.e. 19%, and mail increased by 16% to 219,347 kg. Average utilization for all regular services was 56.2% compared with 66% in May 1953.

SWISS BANK CORPORATION

The eighth edition of the booklet "British Exports and Exchange Restrictions Abroad" has just been published by the Swiss Bank Corporation. The regulations which British exporters have to consider when shipping abroad have been brought fully up to date, and other items of interest include an outline of permissible transfers in sterling according to United Kingdom exchange control regulation and a comprehensive table giving foreign exchange rates. Important changes effecting the denomination of the various types of sterling account held by non-residents were introduced in March of the present year, and the manner in which payments for exports from the United Kingdom to non-scheduled territories can be made is set out in the text and also in tabular form in the index. The booklet can be obtained on application to the Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street, London, E.C.2.

SWISS WHITE WINES

Bottled in Switzerland

L'ETOILE DU VALAIS - - A. Orsat
(Fendant Pétillant)

CLOS DE MONTIBEUX - - A. Orsat
(Fendant)

JOHANNISBERG - - - A. Orsat

NEUCHATEL L'AURORE - - Cornu Grisel

Shipped by:

J. B. REYNIER LIMITED
16/18, TACHBROOK STREET
LONDON, S.W.1

VIctoria 2917/18